

【スペイン語】

Muestra e instrucciones

(Solicitud de tarjeta)

Lea estas instrucciones para rellenar la **Solicitud de exención del pago de cotizaciones al sistema nacional de pensiones o aplazamiento del pago**. Siga el ejemplo escrito **en tinta roja** para introducir su información específica en el formulario, ya sea en japonés, en alfabeto inglés o en números (A, B, C... 1, 2, 3...) Tenga en cuenta que si la solicitud carece de los datos necesarios, tendremos que devolvérsela y pedirle que introduzca los datos en japonés, lo que puede provocar un retraso en la tramitación de la solicitud.

Acerca de usted

Ingrese su nombre completo (nombre, apellido). Si está disponible, proporcione el nombre en KATAKANA japonés.

Ingrese su número de teléfono (marque 1 para el teléfono fijo o 2 para el celular e ingrese su número).

Acerca de su cónyuge

Si tiene cónyuge, marque **いる**. En caso contrario, marque **いない**.

Si tiene cónyuge, indique su nombre completo (y nombre en KATAKANA japonés) e introduzca su fecha de nacimiento (aaaa/mm/dd). Si reside en otra dirección en Japón, introduzca su número My Number de 12 dígitos.

Acerca del cabeza de familia

Si usted es el cabeza de familia, marque con un círculo **いない**.

Si no es así, marque **いる** e introduzca el nombre completo del cabeza de familia (y el nombre en japonés KATAKANA).

Si desea la exención/aplazamiento del próximo año

Básicamente, debe presentar la solicitud cada mes de julio para que la contribución de cada año quede exenta o se aplaze.

Sin embargo, puede solicitar que revisemos y concedamos una exención o aplazamiento sin necesidad de presentar una solicitud cada año si se cumplen determinados criterios.

1. Si se le concede la exención total o el aplazamiento este año, Y si sigue reuniendo los requisitos para ello el año que viene, le concederemos la exención total o el aplazamiento sin que tenga que presentar la solicitud.
Si NO lo desea, marque con un círculo **希望しません** en la casilla de la derecha.
2. Si se le concede una prórroga este año Y si reúne los requisitos para obtener una exención total el año que viene, le concederemos la exención total sin que tenga que presentar la solicitud.
Si NO lo desea, marque con un círculo **希望しません** en la casilla de la derecha.

Nota:

El proceso de examen en JPS dura aproximadamente dos meses. No haga caso de los avisos o facturas que reciba mientras espera los resultados de su solicitud.

Para obtener más información, póngase en contacto con la sucursal de JPS o con la oficina municipal de su lugar de residencia.

Solicitud de exención del pago de cotizaciones al sistema nacional de pensiones o aplazamiento del pago

国民年金保険料 免除・納付猶予申請書 必要事項を記入してください。
該当するものを○で囲んでください。

下記のとおりに免除・納付猶予を申請します。 46359

基礎年金番号	生年月日 5:昭和 7:平成	申請期間	年度
住所 〒			
申請者 (被保険者) フリガナ	Tu nombre ジョン スミス 氏名 JOHN SMITH		Tu número de teléfono
電話番号	1:自宅 2:携帯	080 - XXXX - XXXX	
配偶者 フリガナ	Nombre de su cónyuge ジェーン スミス 氏名 JANE SMITH		Fecha de nacimiento de su cónyuge 5:昭和 7:平成 1990年10月1日
(配偶者が別世帯の場合) 配偶者の個人番号			
世帯主 フリガナ	Nombre del cabeza de familia ジェームス スミス 氏名 JAMES SMITH		
1. 「全額免除」または「納付猶予」が承認された場合は、翌年度以降も同じ免除区分での免除申請を希望します。 希望しない場合は右の <input type="radio"/> を○で囲んでください。		<input type="radio"/> 希望しません	
2. 1を希望した上で、納付猶予が承認された次の年度において全額免除の審査基準に該当する場合、その年度以降は全額免除を希望します。 希望しない場合は右の <input type="radio"/> を○で囲んでください。		<input type="radio"/> 希望しません	
S3年			

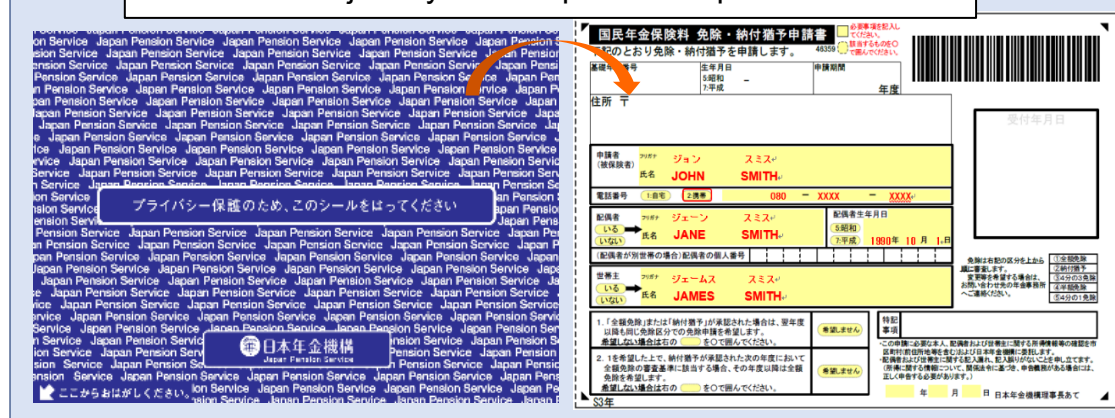
免除は右記の区分を上から順に審査します。
変更等を希望する場合は、お問い合わせ先の年金事務所へご連絡ください。

①全額免除
②納付猶予
③4分の3免除
④半額免除
⑤4分の1免除

特記事項
この申請に必要な本人、配偶者および世帯主に関する所得情報等の確認を市区町村(前住所地等を含む)および日本年金機構に委託します。
配偶者および世帯主に関する記入漏れ、記入誤りがないことを申し立てます。(所得に関する情報について、関係法令に基づき、申告義務がある場合には、正しく申告する必要があります。)

年 月 日 日本年金機構理事長あて

Después de completar la solicitud, cubra su información con el sello adjunto y envíela por correo postal.



AI buzón

